

# Buchbesprechungen = Comptes rendus = Recensioni

Autor(en): **Schüle, Rose-Claire**

Objekttyp: **BookReview**

Zeitschrift: **Schweizer Volkskunde : Korrespondenzblatt der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde = Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari**

Band (Jahr): **87 (1997)**

PDF erstellt am: **17.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Buchbesprechungen/Comptes rendus/Recensioni

CHRISTINE BARRAS: *La Sagesse des Romands. Proverbes patois de Suisse romande*. Editions Payot, Lausanne 1997. 427 p. (Coll. «La Mémoire du lieu»).

Encore une collection de proverbes, est-on tenté de dire avant de feuilleter le volume et de constater que cet ouvrage emprunte des chemins nouveaux et ne se résume pas à de longues listes. La thèse de doctorat présentée en 1984 par Christine Barras à l'Université de Neuchâtel, recensait 5344 proverbes et leurs variantes puisés dans les volumes et les manuscrits du *Glossaire des patois de la Suisse romande*. L'auteur les avait étudiés notamment du point de vue linguistique et dialectologique.

Cet ouvrage est divisé en trois parties précédées d'une petite typologie des proverbes et de quelques considérations linguistiques. La première partie concerne les biens matériels, tout ce qui se gagne et qui se perd. La deuxième traite des questions sociales, de l'entente entre les gens, de la constitution d'une famille, des liens hiérarchiques. La troisième traite les problèmes de la vie, la recherche du bonheur, l'énigme de l'au-delà. Les trois parties sont articulées en sept à dix chapitres, modulés selon le contenu pratique ou philosophique des proverbes et évitent habilement l'écueil de l'énumération lassante.

Les 2000 proverbes choisis proviennent de toute la Suisse romande, mais chacun est attribué au village où il a été relevé. Une bonne traduction en français facilite la compréhension des proverbes qui, même en transcription simplifiée, ne sont pas accessibles au lecteur non spécialisé. Les proverbes en francoprovençal ou patois d'oïl (Jura) sont présentés par thème et commentés isolément ou par groupes. Christine Barras, qui travaille à la Faculté de psychologie de Mons (Belgique), analyse les proverbes, les scrute pour en dégager le non-dit ainsi que leur rôle social dans la société traditionnelle qui fut la nôtre jusqu'au milieu de ce siècle.

Si l'on ne peut toujours suivre pleinement le cheminement des commentaires qui semblent parfois peu critiques, ceux-ci ont pour l'ethnologue ou le sociologue l'indubitable mérite d'inciter à la réflexion, voire à la contradiction. Il serait intéressant de rechercher les traces de ces proverbes dans notre société moderne et de voir si leur attitude moralisante (et misogynne) ne réapparaît pas actuellement sous la forme de slogans à la mode.

L'auteur a privilégié les proverbes dont la forme diffère des proverbes de la langue standard et présente un choix savoureux qui rend la lecture fort agréable. L'ensemble est bien présenté, agrémenté de quelques photographies anciennes et surtout muni d'un excellent index basé sur deux mots-clés par locution ou proverbe.

*Dr. Rose-Claire Schüle, Chalet Combattion, 3963 Crans-sur-Sierre*

ISABELL HERMANN: *Die Bauernhäuser des Kantons Zürich, Band 3: Zürcher Weinland, Unterland und Limmattal*. Basel: Schweiz. Gesellschaft für Volkskunde 1997. 540 S., 781 Abb., Karten und Graphiken, 3 Farbtaf. (Die Bauernhäuser der Schweiz, 11). Fr. 125.–, für Mitglieder der SGV Fr. 93.75

In der Reihe «Die Bauernhäuser des Kantons Zürich» ist soeben Band 3, «Zürcher Weinland, Unterland und Limmattal» erschienen. Die Ergebnisse eines mehrjährigen, von Bund und Kanton finanzierten Projektes sind in dieser von der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde herausgegebenen Publikation dargestellt. Behandelt ist der nördliche Kantonsteil mit den Bezirken Dietikon, Dielsdorf, Bülach, Andelfingen und Winterthur.

Die traditionelle Hauslandschaft ist in ihren geographischen und historischen Kontext eingebettet und widerspiegelt die wirtschaftlichen und sozialen Verhältnisse früherer Epochen. Das Untersuchungsgebiet umfasst den dem Mittelland zugehörigen Kantonsteil, der im Süden an die voralpine Hügellandschaft grenzt. Seine Bewohner waren Ackerbauern, wobei der Rebbau als Nebenerwerb je nach Region eine unterschiedlich grosse Rolle spielte. Im ersten Teil des Buches werden der Hausbau, die konstruktiven und gestalterischen Elemente des Wand- und Dachaufbaus, die Innenräume mit ihrer Ausstattung dargestellt. Der zweite Teil widmet sich den nach ihrer Funktion unterschiedenen ländlichen Hausformen – dem Vielzweckbauernhaus, dem Wohnhaus, den Trotten, dem Speicher, der Scheune und weiteren Nebenbauten. Die vorherrschende Hausform ist das Vielzweckbauernhaus, das Wohn- und Scheunenteil unter einem First vereint.

Den Kapiteln über Hausformen sind Gebäudebeispiele aus verschiedenen Zeitepochen und Regionen angefügt, die einen vertieften Einblick in ihre Architektur und Geschichte erlauben. Das Haus stellt eine reichhaltige Sachquelle dar, die nebst Belangen des Hausbaus Informationen zur Alltagsgeschichte, zu soziologischen und agrargeschichtlichen Aspekten vermittelt. Durch die seit etlichen Jahren eingesetzte Dendrochronologie (Holzaltersbestimmung anhand Jahrringstruktur) besitzt die Hausforschung einen Datierungsraster, der Befunde historisch sichert und weiterführende Interpretationen möglich macht. Die Schriftquellen, die vor allem für die ausführlich dargelegten Gebäudebeispiele ausgewertet worden sind, liefern einen wesentlichen Beitrag zur Kenntnis der betreffenden Hausgeschichte und damit zum Verständnis des Hauses. Der Zeithorizont der Untersuchung erstreckt sich vom 15. Jahrhundert bis um 1900, von der Zeit der ältesten erhaltenen Bauten bis zum Verlust des regionaltypischen Charakters der ländlichen Architektur um die Jahrhundertwende.

Der Zielsetzung der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde folgend, handelt es sich beim vorliegenden Band um ein allgemeinverständliches wissenschaftliches Werk, das sowohl Fachleute als auch interessierte Laien ansprechen soll. Auf 540 Buchseiten, angereichert mit 781 Abbildungen, ist ein vielfältiges Bild der ländlichen Bau- und Wohnkultur dieses Teils des Kantons Zürich entstanden. Besondere Aufmerksamkeit verdienen die verformungsgetreu aufgenommenen Pläne der 46 monographisch dargestellten Wohn- und Wirtschaftsbauten sowie die detailreichen Siedlungsaufnahmen von 7 Dörfern, 4 Weilern und einem Einzelhof.

Das Buch vermittelt nicht nur umfassendes Wissen zur Hauslandschaft des Zürcher Weinlandes, des Zürcher Unterlandes und des Limmattales, sondern inventarisiert auch den stark gefährdeten Baubestand und ist damit ein wertvolles Zeitdokument.

*(Red.)*